

# Nishio Boletim Informativo Municipal

Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio.

O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Versão em português No. 1

Edição 1228

16/abril/2009

(広報にしお 4月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

## Será realizado o exame médico periódico de 2009

(平成21年度 西尾市各種健診の実施について - 折P2)

Submetam ao exame médico periódico do Município de Nishio, para administrar a sua saúde.

◇ Pessoas de 18 até 39 anos >>> (que a escola ou a empresa não favorece com exames de saúde) :

>>> Poderão submeter ao exame médico periódico tradicional (comum) "IPPAN KENSHI N"

- O exame médico periódico do tipo "tradicional", será gratuito para qualquer cidadão de Nishio.
- ◆ Não há necessidades de reservas>>> comparecer no Hoken Center de Nishio para submeter ao exame, em um dos dias: 2(sex), 5(seg), 7 (qua), 14(qua), 17(sáb) ou 30(sex) de outubro, entre 9:00 e 11:30 ou 13:00 e 15:30.
- ◆ O aviso referente a este exame será enviado apenas para pessoas que completarão 30 anos neste ano fiscal e pessoas que submeteram a este exame nos últimos 2 anos. Será enviado via correio no início de setembro.
- ◆ Neste mesmo dia, será possível submeter ao exame de câncer, desde que seja agendado por telefone.

◇ Pessoas com 40 anos ou mais >>> (inscritos no Seguro Nacional de Saúde ou Seguro Nacional de Idosos):

>>> Poderão submeter ao exame médico periódico de assegurados

"KOKUHO TOKUTEI KENSHI N/KOKI KOREI SHA KENSHI N"

- O exame médico periódico de assegurados será gratuito.
- Poderão submeter aos exames de câncer, com acréscimo de ¥2.000 (homens) ou ¥2,500(mulheres)
- ◆ Período do exame: entre junho de 2009 a janeiro de 2010, nos hospitais cadastrados pela associação dos médicos da regional Nishio-Hazu ou no Kenko Kanri Center
- ◆ O aviso referente a este exame será enviado para todos os cidadãos que se enquadram. Ao receber o aviso, seguir as instruções indicadas. Será enviado via correio nos meses de maio, junho ou julho.

◇ Pessoas com 40 anos ou mais >>> (independente do seguro que estiver ou não inscrito)

>>> Poderão submeter ao exame médico periódico "NI NGUEN DOC"

- Assegurados no Seguro Nacional de Saúde: ¥5.000 (homens) ou ¥5.500 (mulheres)
- Não assegurados no Seguro Nacional de Saúde: ¥12.500 (homens) ou ¥13.000 (mulheres)
- ◆ Período do exame: entre junho de 2009 a janeiro de 2010. (exceto domingos e feriados), recepção entre 8:30 a 9:30.
- ◆ Local do exame: Terceiro andar, do Hoken Center.
- ◆ Para agendar: A partir de 18 de maio de 2009, ligar para 0120-967-657, entre 9:30 e 15:00,

◇ Pessoas com mais de 20 anos

>>> Poderão submeter ainda... à exames de câncer

- Os preços diferem conforme o tipo do exame (máximo ¥1.000 cada exame)
- ◆ Para agendar: A partir de 1 de maio de 2009, ligar para 0569-57-7890, entre 9:00 e 17:00.

## Levantamento da qualidade de vida dos idosos (acima de 65 anos, residentes no Município de Nishio),

(シルバーカード調査にご協力ください-P9)

É um levantamento para a melhoria da saúde e bem-estar e propor serviços de assistência social, iniciando pelos serviços do Seguro de Assistência a Longo Prazo (Kaigo Hoken), realizado pelo Município de Nishio, onde os dados colhidos serão analisados pelo Centro Assistencial Regional. Os dados serão informados à associação regional da prevenção contra calamidades, que por sua vez, serão necessários em casos de calamidades para confirmar a segurança dos idosos que residem só. Os membros da comissão da assistência social visitarão residências dos cidadãos que se enquadram neste levantamento. Contamos com a colaboração de todos. Pessoas que se enquadram neste levantamento: Cidadãos com mais de 65 anos, que residem apenas entre familiares com mais de 65 anos. Assunto: Confirmação de endereço, nome, data de nascimento, contatos em casos de emergência etc.

Departamento responsável: Assistência social - Departamento de Idosos - Prefeitura de Nishio.

## Solicitação de doação de livros e brinquedos

(話題の本やおもちゃを無償でお譲りください-P10)

A Biblioteca Municipal solicita doações de livros best seller ou brinquedos de madeiras. Muitos leitores vão à biblioteca, para ler os mesmos livros, causando a espera de meses. Na biblioteca, há serviços de empréstimos de brinquedos também. Caso tenha brinquedos de madeira, mesmo que não estejam em perfeitas condições de uso, os brinquedos poderão ser reformados pelos funcionários da biblioteca e reutilizados.

Local para a doação: Biblioteca Municipal, recepção no 1º andar. Telefone: 0563-56-6200

# MAIO Informações de Saúde

(保健ガイド-P13)

## Vacinações (予防接種)

Hoken Center: Tel 0563-57-0661

### Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação...
Novembro/2008(2ªdose)	13 de maio (qua)
Dezembro/2008(1ªdose)	20 de maio(qua)
Outubro/2008(3ªdose)	28 de maio(qui)

Reforço da primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação...
Setembro/2007	8 de maio (sex)
Junho /2007	25 de maio(seg)

Crianças até 7 anos, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada acima, com atenção no intervalo entre as aplicações de 1ª e 2ª fase. (isto é, entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

### BCG

Nascidos:	Data da aplicação...
Entre 16 e 31/jan/2009	12 de maio (ter)
Entre 1º e 15/fev/2009	19 de maio(ter)

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em , do quadro ao lado, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Poliomelite (Sabin)

Nascidos em:	Data da aplicação...
Setembro/2008(1ªdose)	11 de maio (seg)
Junho /2008(2ªdose)	22 de maio(seg)
Julho /2008(2ªdose)	26 de maio(ter)

Crianças até 7 anos que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

### Vacina Dupla (Difteria e tétano)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**

Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviará a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, via correio em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:**

Abril de 2008

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

**Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:**

Entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviará a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, via correio em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

### Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

**Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:**

Entre 2 de abril de 1996 e 1º de abril de 1997 --- Terceira dose

Entre 2 de abril de 1991 e 1º de abril de 1992 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviará a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, via correio em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobih), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitido a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

## Exame de saúde infantil periódico (健診 - P12)

### Exame de 4 meses

Data de nasc...Data do exame

1º a 9/jan/'09... 15/maio  
10 a 20/jan/'09...22/maio  
21 a 31/jan/'09...29/maio

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

\* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

### Exame de 1 ano

Data de nasc...Data do exame

1º a 15/mar/'08... 1º /maio  
16 a 31/mar/'08...18/maio

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchido), escova dentária.

\* Instruções referente a escovação dentária.

### Exame de 1 ano e meio

Data de nasc...Data do exame

1º a 11/set/'07... 13/maio  
12 a 18/set/'07...20/maio  
19 a 30/set/'07...27/maio

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchido), escova dentária

\*Aplicação de flúor

\*Levar com os dentes bem escovados.

### Exame de 3 anos

Data de nasc...

Janeiro de 2006

Data do exame:

8, 19 ou 26 de maio

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchido), escova dentária.

\*Exame de urina e aplicação de flúor

\* Checar a audição e visão em residência.

### Exame dentário de 2 anos

Data de nasc...Data do exame

1º a 15/set/'06... 11/maio  
1º a 15/mar/'07...11/maio  
16 a 30/set/'06...25/maio  
16 a 31/mar/'07...25/maio

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

\*Aplicação de flúor

\* Início do exame: 13:15